

5 Non vi molher des que naci
tan muito guardada com'è
a mia senhor, per bõa fe;
mais pero a guardan assi
quantos dias no mundo son,
ala vai o meu coraçõ.

10 De sa madre sei ãa ren:
que a manda muito guardar
de mí e d'outren ala entrar;
mais pero a guarda mui ben
quantos dias no mundo son,
ala vai o meu coraçõ.

15 Dos que a guardan sei eu ja
que lhis non pod'ome ala ir;
mais direi-vos, por non mentir:
pero mui guardada está
quantos dias no mundo son,
ala vai o meu coraçõ.

20 E pesa-mi a min porque non
posso ir u vai meu coraçõ.

Johan Airas de Santiago

Non vidi donna, da quando nacqui,
così tanto sorvegliata com'è
la mia signora, in fede mia;
ma, anche se la sorvegliano in tal modo,
quanti giorni ci sono nel mondo
lì va il mio cuore.

Di sua madre so una cosa:
che ordina di ben sorvegliarla
affinché né io né altri entriamo lì;
ma, anche se la sorveglia molto bene,
quanti giorni ci sono nel mondo
lì va il mio cuore.

Per quanti la sorvegliano io so già
che nessuno lì può entrare;
ma vi dirò, per non mentire:
per quanto sia ben sorvegliata,
quanti giorni ci sono nel mondo
lì va il mio cuore.

E mi addolora molto, perché non
posso andare dove va il mio cuore.

<https://www.universocantigas.gal/>